

**Техническая спецификация
на закупку услуг письменного перевода технических текстов
ТОО «Масальский горно-обогатительный комбинат» с
английского на русский и с русского на английский языки**

1. Услуги по письменному переводу технических текстов должны включать:

Письменный перевод технических текстов с английского на русский и с русского на английский языки.

Поставщик должен обеспечить Заказчику оказание услуг по переводу документов в объеме не менее 6500 (шесть тысяч пятьсот) страниц.

2. Основные требования к составу услуг

Перевод текстов документов должен быть точным, полным, соответствовать нормам правилам литературного английского, русского языков, а также нормам технической литературы, излагаться официально-деловым стилем.

Не допускается пропуск каких-либо фрагментов исходного текста, равно как и искажение их смысла.

Названия организаций, нормативных правовых актов, аббревиатур должны соответствовать официальным названиям.

Внешний вид документа должен полностью соответствовать оригиналу. Это означает, что нужно расположить текст на странице перевода так же как он располагался в оригинале, сохранив центрирование строк, особенности шрифта (жирный, курсив) и графические объекты (если они есть), текст выравнивается по ширине.

Необходимо строго соблюдать аутентичность и сроки выполнения перевода, указанные Заказчиком. При нарушении указанных требований переводы могут быть направлены на доработку.

Перевод представляется в электронном виде по электронной почте в сроки, указанные в заявках Заказчика.

Тексты переводов представляются в формате MS Word, 14 шрифт «Times New Roman» через одинарный построчный интервал.

Объем одной страницы в формате MS Word берется из расчета 1800 (одна тысяча восемьсот) знаков на странице с пробелами, согласно функции подсчета «статистика».

Переводы таблиц, диаграмм представляются в формате MS Excel, 10 шрифт «Times New Roman». Объем одной страницы перевода в формате MS Excel берется из расчета 1800 (одна тысяча восемьсот) знаков на странице путем копирования в формат MS Word и подсчета при помощи функции «статистика».

Услуги оказываются по мере необходимости с 9.00 до 20.00 часов, в том числе в выходные и праздничные дни и в сроки, установленные Заказчиком.

Поставщик услуг выполняет перевод документов качественно, включая редактирование и унификацию терминологии текста, и приведение его к единому стилю изложения.

Исполненный перевод Поставщиком направляется Заказчику на электронный адрес и в срок, указанный в форме Рабочего задания.

Исполнитель должен определить ответственное лицо, уполномоченное оперативно реагировать на заявки Заказчика и его электронный адрес.

По требованию Заказчика ответственное лицо Исполнителя обязано явиться для согласования текстов, информации и прочего в течение 2 (двух) часов в офис Заказчика.

По договору о закупке услуг поставщику будет оплачиваться сумма за фактически переведенные страницы при условии отсутствия претензий к качеству оказанных услуг.

3. Срок оказания услуг

Услуги Поставщиком представляются в соответствии со сроками, установленными в Рабочих заданиях (заявках).

Сроки оказания услуг по Договору: с момента подписания Договора по «31» декабря 2018 года включительно.

